

LA PRESSE



PHOTOS
ESCALE À HELSINKI
PAGE 2



48 HEURES
GRENADE
PAGES 4 ET 5

VOYAGE

QUÉBEC
SUR LA ROUTE DU
FROMAGE EN GRAINS
PAGE 12



IL FAUT ALLER... À FOGO!

La destination la plus cotée au monde se trouve au pays: Fogo, une île de pêcheurs, au large de Terre-Neuve. Le Fogo Island Inn, un hôtel ultra contemporain offrant une gastronomie régionale et un intérieur inspiré des traditions locales, a ouvert ses portes le printemps dernier. Depuis, bon nombre de citoyens branchés rêvent d'y aller. Notre journaliste Lucie Lavigne en revient... et espère déjà y retourner.

UN REPORTAGE EN PAGES 8 À 10.

AUSSI: CINQ BONNES RAISONS D'ALLER À TERRE-NEUVE, EN PAGES 6 ET 7.



PHOTO ALEX FRADKIN, FOURNIE PAR LA FONDATION SHOREFAST

sunwing.ca



TOUS LES VOLS DE SUNWING AIRLINES OFFRENT LE SERVICE AU CHAMPAGNE

Tous les passagers vivent l'expérience du service *Élite*: Verre de champagne • Choix de repas chauds • Vin au repas • Boissons non alcoolisées • Collations • Service de serviettes chaudes • Primeurs cinématographiques • Écouteurs • Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

RÉSERVEZ ^{TÔT} EN TOUTE CONFIANCE
SIMPLIFIEZ VOTRE PLANIFICATION DE VACANCES AVEC

GARANTIE DE PROTECTION DE PRIX

Si le prix de vos vacances hivernales baisse, vous recevrez jusqu'à **800\$ PAR COUPLE** EN ARGENT de Sunwing!



DÉPÔT RÉDUIT

À **50\$** PAR PERSONNE



PROLONGÉE!
RÉSERVEZ D'ICI LE 30 SEPT. 2013

POUR DES DÉPARTS DE MONTRÉAL DU 19 DÉCEMBRE 2013 AU 30 AVRIL 2014

Pour réserver vos vacances Sunwing, contactez votre agence de voyages ou visitez Sunwing.ca/fr

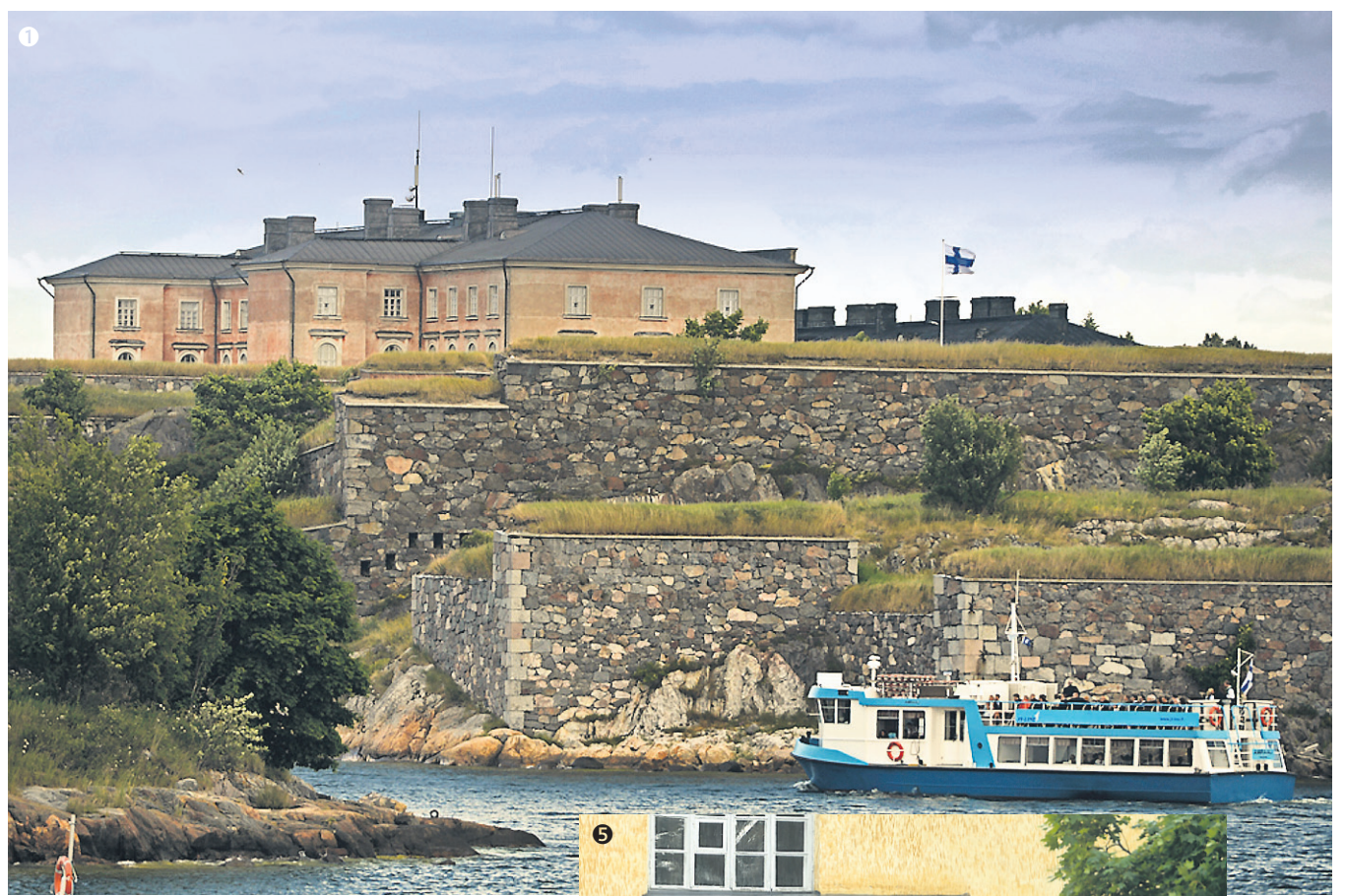
Offre d'une durée limitée applicable sur des réservations du 24 août au 30 sept. 2013. L'offre est sujette à changement pouvant être retirée en tout temps sans préavis. N'est pas applicable sur les réservations de groupes, croisières, portion terrestre et vol seulement. Pour les modalités et conditions complètes de la Garantie de protection de prix, visitez le.sunwing.ca. Vous devez vous enregistrer dans les 10 jours suivant la réservation de vos vacances pour profiter du programme de la Garantie de protection de prix. Un dépôt de 50\$ par personne doit être payé au moment de la réservation. Vols opérés par Sunwing Airlines ou Travel Service. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure Vacances Sunwing 2013/2014. Titulaire d'un permis du Québec. | 21082013

PHOTOS

La forteresse de Suomenlinna à Helsinki

BERNARD BRAULT

De la Finlande, on connaît, bien entendu, l'ex-capitaine du Canadien Saku Koivu. Bien peu, à part cela... Si vous allez en voyage dans ce pays voisin de la Scandinavie, à Helsinki, même si ce n'est que le temps d'une escale de croisière, il faut visiter la forteresse Suomenlinna, inscrite sur la liste du patrimoine mondial par l'UNESCO.



- 1 On atteint l'une des entrées de l'île de la forteresse de Suomenlinna par un canal menant au centre des visiteurs. L'entrée est gratuite.
- 2 La forteresse était autrefois protégée par de nombreux canons. Des sentiers font le tour des installations.
- 3 Le départ vers l'île de la forteresse se fait au port du centre-ville d'Helsinki. Plusieurs traversiers font le trajet en moins de 20 minutes.
- 4 Les plus courageux pourront faire une saucette dans une petite crique de la mer Baltique. L'eau y est quand même tempérée.
- 5 L'île abrite de nombreux bâtiments où les visiteurs peuvent se restaurer et se procurer des objets locaux.
- 6 Les enfants tout comme les adultes apprécieront la visite des tunnels. Certains sont presque complètement plongés dans le noir.

Aujourd'hui dans **La Presse+**

LE QUÉBEC SUR DEUX ROUES

Dernier tour de piste de la saison, avec une boucle sportive dans les Laurentides.

À L'AVENTURE

S'élever au-dessus de l'eau... en Flyboard. Une expérience surprenante.

AU FIL DE L'EAU

Où lancer son kayak autour de Montréal?



Vacances Sinorama Permis de l'OPC: 702569 Sem.: 10 h à 18 h Sam./Dim.: 10 h à 17 h

514-866-6888 1-866-810-0888

À la recherche du 'Monde perdu'

Nord du Vietnam + Yunnan + Sichuan 18 jours 2014 3699\$ p.p.

Nord du Vietnam + Yunnan + Sichuan + Croisière 22 jours 2014 3999\$ p.p.

Séances d'information Montréal 998 boul. Saint-Laurent, bureau 518

Chine 21 sept. à 14:00

LE FORFAIT COMPREND :

- * Vols internationaux par United Airlines ou Air Canada et vols domestiques (taxes incluses)
- * Tous les frais d'entrée pour les visites indiquées dans le programme. * Tous les transports en autocar.
- * Hôtel 4 ou 5 étoiles. * Repas indiqués dans le programme. * Services de guides francophones. * Taxes et la FICAV inclus.

Nous avons d'autres voyages en Asie!

Les Merveilles du Yunnan + Croisière sur le fleuve Yangtsé (3 Gorges) 15 jours 2014 2599\$ p.p.

Pays bouddhiste Départ Garantie: 26 fév. 2014

Xanadu · Myanmar et Laos 17 jours 2014 6499\$ p.p.

Xanadu · Myanmar et Laos + Fleuve Yangtsé 22 jours 2014 7999\$ p.p.

Prix incroyable !!!

Prix valable, si payé en totalité au moment de la réservation

Place limitée, hôtel de 5 étoiles, vol international + 5(8) vols domestiques tous les repas, guide francophone

998 boul. Saint-Laurent, bureau 518, Montréal, QC H2Z 9Y9 www.sinorama.ca info@vacancesinorama.com



Notre couverture

- ❶ GRENADE
PAGES 4 ET 5
- ❷ TERRE-NEUVE
PAGE 6 À 10
- ❸ CAP AU LESTE
PAGE 11
- ❹ ESTRIE
PAGE 12

AÉROPORT

Un « espace famille » à Heathrow

Inauguré en avril dernier au terminal 3 de l'aéroport d'Heathrow de Londres, l'espace famille permet aux enfants de s'amuser et de se détendre avant le vol de retour vers le Canada, entre autres destinations. Voyageurs, soyez avertis: il est difficile à trouver puisqu'il est situé au deuxième étage, tout près d'une salle de prière. Mais si vous avez une longue escale, il occupera vos enfants, qu'ils soient tout-petits ou adolescents! L'espace est ouvert tous les jours de 6 h à 21 h.

– Bernard Brault



PHOTO BERNARD BRAULT



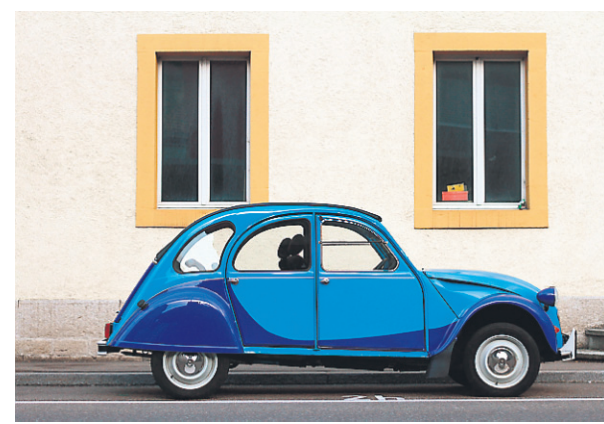
EUROPE

Comment dit-on « sens interdit » en polonais?

Faut-il allumer ses phares sur les routes d'Italie, le jour? Dans quels pays doit-on transporter en tout temps une trousse d'urgence comprenant une veste réfléchissante? Et à partir de quel âge un enfant peut-il voyager à l'avant de la voiture, sans siège adapté? Avant de partir en voyage en Europe, il ne suffit pas de se demander si son permis de conduire sera valide ou non. Chaque pays possède une foule de règles de conduite à suivre et à connaître avant de rencontrer un policier. Pour s'y retrouver, l'Association (française) de la prévention routière a dressé des fiches détaillant les législations en vigueur dans 17 pays d'Europe avec en prime un petit lexique du vocabulaire de la route, ultrapratique quand on traverse plusieurs frontières. *Pravo*, en polonais, veut-il dire gauche ou droite? *Et stacja paliw?* Sens interdit? Station d'essence? Sortie d'autoroute? Réponse sur www.preventionroutiere.asso.fr/Nos-conseils/Toutes-les-fiches-conseils/Pratique/Voyager-en-Europe.

Si votre programme n'est pas bien défini, imprimez à tout le moins le très pratique tableau comparatif des différentes législations européennes. Vous pourriez vous épargner quelques soucis avec les autorités et éviter des contraventions salées.

– Violaine Ballivy



EXPO

La Petite Vie fait fureur à Trois-Rivières

L'exposition *La Petite Vie* a déjà accueilli plus de 25 000 visiteurs au Musée québécois de culture populaire, à Trois-Rivières. Pour le musée, il s'agit d'un record puisque jamais, même pour le très grand succès qu'a été l'exposition *Le phénomène Passe-Partout* en 2007, on n'avait atteint ce nombre de visiteurs aussi rapidement. Il n'aura fallu qu'un peu moins de deux mois pour attirer tous ces visiteurs. En juillet seulement, 16 483 visiteurs ont franchi les guichets. L'exposition se poursuit jusqu'en septembre 2014 et pourrait battre le record absolu de visiteurs au musée, record détenu par *Le phénomène Passe-Partout* avec 82 000 spectateurs. Selon la responsable des communications, Claire Plourde, à ce rythme, il est permis d'espérer atteindre le chiffre global des 100 000 visiteurs.

– Le Nouvelliste



Voyages solidaires
Cégep Marie-Victorin
Savoir inventer demain
Voyages solidaires

Expérience d'immersion interculturelle pour personnes de 50 ans et plus...
avec hébergement dans une famille et bénévolat

Séjour de 7 semaines

- Albanie
- Bénin
- Burkina Faso
- Dharamsala (Inde)
- Pérou
- Sénégal
- Vietnam

<http://voyagesolidaires.collegemv.qc.ca>
1 800 700-0623, poste 5232

RÉSERVEZ VITE! **NEW YORK AVEC WEEKEND EXPRESS**

- FÊTE DU TRAVAIL 30 AOÛT AU 2 SEPT.
- ACTION DE GRÂCE 11 AU 14 OCT.

à partir de **229\$** occ.quad.

BOSTON ACTION DE GRÂCE 11 AU 14 OCT.
À partir **279\$** occ.quad.

Ces forfaits incluent transport en autocar de luxe, hébergement à l'hôtel, services d'un guide-accompagnateur taxes (sauf FICAV 0,20%).

www.weekend-express.com
1 877 752-0986

Club Med L'ÉVÈNEMENT WOW EST DE RETOUR! 7 nts à partir de **829\$**

TOUS LES BONHEURS DU MONDE

COLUMBUS ISLE (BAHAMAS), CANCUN YUCATAN, IXTAPA PACIFIC, TURKOISE (TURKS ET CAICOS), PUNTA CANA, LA CARAVELLE (GUADELOUPE), LES BOUCANIERS (MARTINIQUE)

Séjours jusqu'au 12 février. Le prix donné en exemple est par personne en occ. double (Cat. minimum) pour le club d'Ixtapa le 21 septembre. Cette offre n'inclut pas le vol, les transferts et les frais de membre.

CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE 7 nts **2 289\$**
Liberty of the Seas (RCCL) Départ 7 septembre / Barcelone, Toulon, Nice, Florence, Rome, Naples
Prix par personne incluant le vol de Montréal et la croisière en occupation double (Cat.2) et les taxes

FORFAIT À PARIS 7 nts **1 389\$** **SÉJOUR SUR LA CÔTE AMALFITAINE** 7 nts **1 419\$**
GRAND HÔTEL DE TURIN 3* **HÔTEL MIRAMARE 3* (MAIORI)**
DÉPART 18 OCTOBRE **DÉPART 27 SEPTEMBRE**
Prix par personne incluant le vol de Montréal, l'hébergement en occ. double, les petits déjeuners, les transferts et les taxes. Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de 2,00 \$ par 1000 \$. La TPS et la TVQ sont comprises dans les tarifs. Réservation jusqu'au 25 août 2013. Permis du Québec.

www.cinquiemesaizon.com 514.270.1237
30 avenue de l'Épée | Outremont | sans frais : 1 800 5. SAISON

Groupe Voyages Québec ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRÈS

OUTRE-MER		AMÉRIQUE	
PRAGUE, FÉRIÉ DE NOËL 2 décembre, 8 jours, hôtel centre-ville 8 repas, vol : Air France	1 649\$	CHÂTEAU BILTMORE ET LES BEAUTÉS DE LA VIRGINIE 8 septembre, 7 jours, 7 repas	989\$
CROISIÈRE MARCHÉS DE NOËL EN ALSACE 29 novembre, 9 jours, 13 repas vol : Air Transat	2 599\$	TOURNÉE DE LA FLORIDE 9 mars, 16 mars, 17 jours, 16 repas	2 449\$
COSTA RICA Avec Larry Hodgson 20 mars, 12 jours, 28 repas vol : American Airlines	3 599\$	CIRCUIT CALIFORNIE ET CROISIÈRE SUR LA CÔTE DU PACIFIQUE 7 mai, 12 jours, 26 repas, vol : Air Canada À bord du Celebrity Century Si réservé avec dépôt avant le 6 décembre	Cabine balcon 3 289\$
CIRCUIT AU COSTA RICA 12 mars, 13 jours, 33 repas vol : Air Canada	3 449\$	MARDI GRAS EN LOUISIANE ET CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES 19 février, 12 jours, 24 repas, Vol : Air Canada À bord du Norwegian Jewel Si réservé avec dépôt avant le 20 septembre	À partir de 2 599\$
VIETNAM CLASSIQUE 19 février, 17 jours de circuit, 41 repas vol : Japan Airlines	3 799\$	CROISIÈRE DANS LES CARAÏBES DE L'EST 1 ^{er} mars, 11 jours, 27 repas Départ en autocar vers New York À bord de l'Explorer of the Seas	À partir de 1 499\$
THAÏLANDE CLASSIQUE 27 février, 20 jours de circuit, 41 repas vol : United Airlines	3 849\$		

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 2,5 par tranche de 1 000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur gvq.ca **418 525-4585 • 1 800 463-1598**

Voyages Circuit Oriental
620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7 info@circuitoriental.ca
514-861-8899, 1-877-261-8899 <http://www.circuitoriental.ca>

Panorama de Chine 17 jours (2014) 3 290\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 * : 41 repas;
17 mar, 3290\$; 24 mar, 3390\$; 7 avr, 6 mai, 3490\$;
17 juin, 7 oct, 3690\$; 15 juil, 3790\$; 16 sep, 3590\$; 28 oct, 3490\$;

Panorama de Chine, Croisière sur le Yangtsé 4 190\$
Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 * : 48 repas;
2013: 16 oct, 4990\$; 23 oct, 5090\$; 6/13 nov, 4290\$;
2014: 26 jan, 16 mar, 5190\$; 29/16 fév, 2 mar, 5290\$;
17 juil, 7 oct, 3690\$; 15 juil, 3790\$; 16 sep, 3590\$; 28 oct, 3490\$;

Rizières Longsheng 23 jours (2014) 3 790\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 * : 58 repas;
17 mar, 3790\$; 24/31 mar, 3890\$; 7 avr, 3990\$;
15/29 avr, 6/20 mai, 4090\$; 17 juin, 7 oct, 4290\$;
15 juil, 4390\$; 2/16 sep, 14 oct, 4190\$; 21/28 oct, 4090\$;

Route de la soie 16 jours (2014) 4 690\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 * : 41 repas;
18 juin, 4690\$; 23 juillet, 27 août, 4890\$; 24 sep, 4690\$;

Japon splendide 18 jours (2014) 6 990\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 * : 44 repas;
18 mar, 6990\$; 1 avr, 15 avr, 13 mai, 7090\$;
23 sep, 6990\$; 14 oct, 28 oct, 11 nov, 7190\$;

Tibet, Croisière sur le Yangtsé 18 jours 4 990\$
Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 * : 3 repas/jour;
20 avr, 18 mai, 7 sep, 5 oct, 4990\$; 29 juin, 3 août, 5190\$;

Inde du Nord, Népal, Rajasthan 21 jours 5 590\$
Vol LX, AF; Hôtel 5/4 * : 54 repas;
2013: 10 nov, 5790\$;
2014: 22 jan, 5/19 fév, 5790\$; 12 mar, 5690\$; 18 juin, 5590\$;
17 sep, 8 oct, 5590\$; 22/29 oct, 5690\$; 5 nov, 5790\$;

Vietnam, Cambodge, Sapa 25 jours 4 990\$
Vol QR; Hôtel supérieur; 37 repas;
2014: 18 juin, 4990\$; 9 juil, 6 août, 5190\$;
17 sep, 4990\$; 15 oct, 5090\$; 12 nov, 5290\$;

Myanmar - Pays de 10 mille pagodes 17 jours 4 990\$
Vol KE ou JL; Hôtel 5/4 * : 53 repas;
2013: 27 oct, 5690\$; 2014: 2 fév, 2 mar, 5890\$;
8 juin, 5790\$; 14 sep, 5 oct, 5690\$; 26 oct, 16 nov, 5890\$;

Myanmar, Laos, Cambodge 22 jours 6 490\$
Vol QR ou KE; Hôtel supérieur; 48 repas;
2013: 27 oct, 6490\$; 2014: 2 fév, 2 mar, 6590\$;

Présentations à Montréal
(SVP, réservez à l'avance à notre bureau)
10:30 Chine
10:30 Inde, Népal
14:00 Vietnam, Cambodge, Laos
14:00 Route de la soie, Tibet

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pension complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 2013.

CELEBRITOURS 450 672-6000 / 1 877 672-6001
www.celebritours.com

ESPAGNE / Costa del Sol 2 099\$
22 jours / avion / hôtel / transferts / 3 excursions
59 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 17 nov.

PORTUGAL / Lisbonne et Algarve 2 199\$
20 jours / avion / hôtels / transferts / 3 excursions
44 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 31 oct.

ITALIE / Sorrente & Rome 2 299\$
20 jours / avion / hôtel / transferts / 3 excursions
44 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 9 nov.

CROATIE / Dubrovnik et Paris 2 499\$
20 jours / avion / hôtel / transferts / 3 excursions
45 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 26 oct.

ITALIE / Toscane & Rome 2 499\$
20 jours / avion / hôtel / transferts / 3 excursions
44 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 22 oct.

CROATIE / Dubrovnik, Split et Paris 2 699\$
20 jours / avion / hôtels / transferts / 4 excursions
45 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 26 oct.

TUNISIE / Sousse 1 599\$
22 jours / avion / hôtel / transferts
59 repas + vin gratuit aux repas / taxes
Prix valide: 31 oct.

THAÏLANDE / Bangkok et Phuket 2 499\$
20 jours / avion / hôtel / transferts / visite
29 repas / taxes
Prix valide: 27 oct.

THAÏLANDE / Bangkok et Koh Samui 2 699\$
20 jours / avion / hôtel / transferts / visite
29 repas / taxes
Prix valide: 27 oct.

CIRCUITS - SÉJOURS

TUNISIE / Découverte 1 899\$
16 jours / avion / hôtels / transferts / visites
34 repas / taxes / Prix valide: 7 nov.
Sem. add.: 200\$

ESPAGNE / Circuit et séjour 2 199\$
15 jours / avion / hôtel / transferts / 33 repas
+ vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 12 nov.
Sem. add.: 390\$

PORTUGAL / Circuit et séjour 2 199\$
16 jours / avion / hôtel / transferts / visites / 33 repas
+ vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 10 nov.
Sem. add.: 390\$

ITALIE / De Venise à Sorrente 2 399\$
16 jours / avion / hôtels / transferts / visites
31 repas / taxes / Prix valide: 17 nov.

FRANCE ET ESPAGNE / Circuit 2 599\$
16 jours / avion / hôtel / transferts / visites / 35 repas
+ vin gratuit aux repas / taxes / Prix valide: 28 fév.
Sem. add.: 390\$

EUROPE DE L'EST 2 699\$
14 jours / avion / hôtels / visites
transferts / taxes
30 septembre

THAÏLANDE légendaire 2 999\$
20 jours / avion / hôtels / transferts / taxes
29 repas / transferts / taxes
27 octobre

VIETNAM / Circuit 3 499\$
15 jours / avion / hôtels / visites
21 repas / transferts / taxes
27 novembre

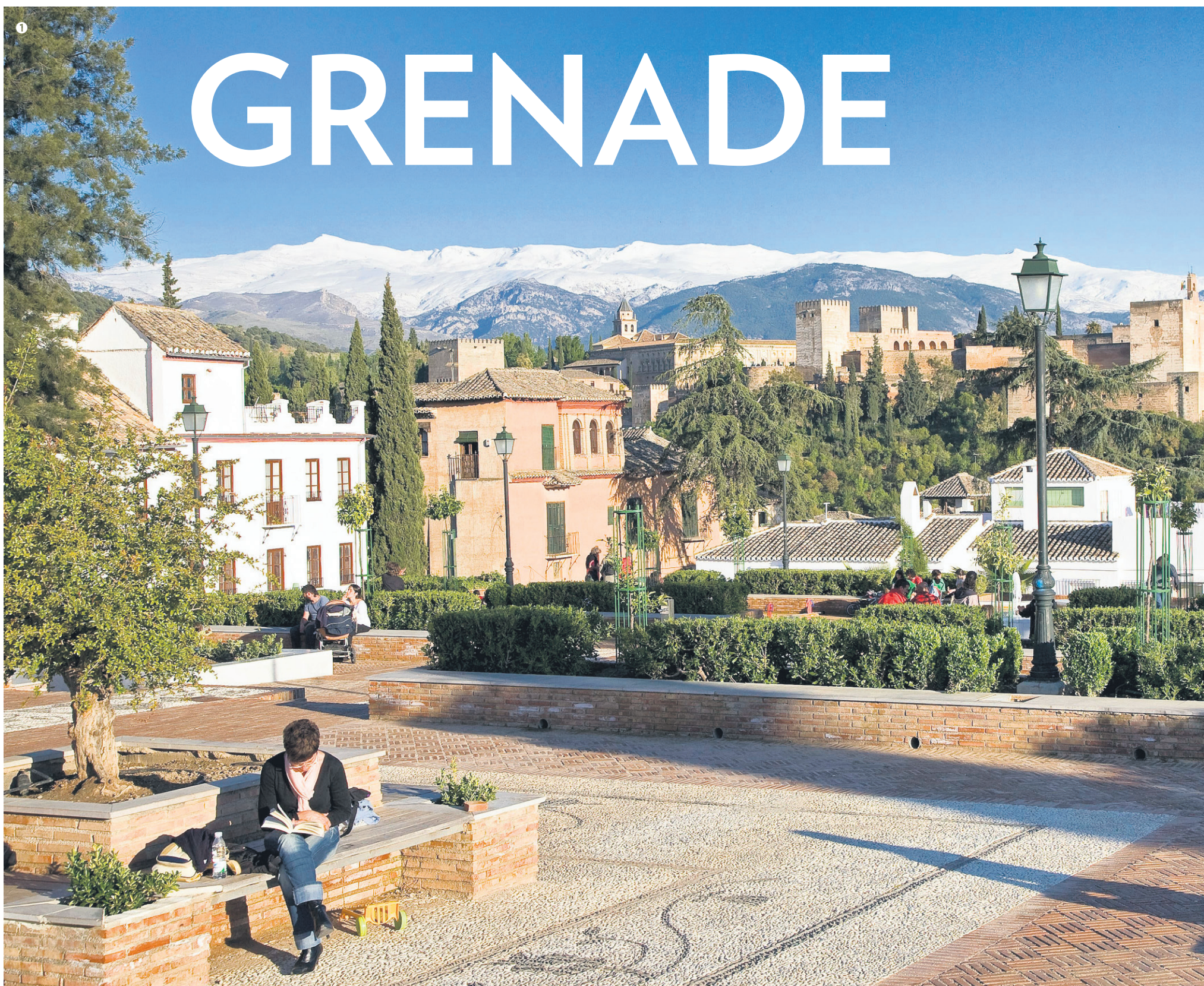
Prolongation Cambodge (680\$ pp basé sur occ. double et sur un minimum de 6 personnes)

Prix par personne, en occupation double, valides si paiement par chèque ou argent comptant seulement. Prix et promotions en vigueur au moment de l'impression et valables pour les réservations effectuées du 17 au 24 août 2013, sous réserve de disponibilité. Pour les conditions générales consultez notre brochure ou notre site web. Permis du Québec

AIR CANADA Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2,00 \$ / 1000\$ **royal air maroc**

VOYAGE ESPAGNE

48 HEURES



GRENADÉ

RENAUD LORANGER
COLLABORATION SPÉCIALE

Dernière enclave musulmane d'Europe continentale avant la reconquête chrétienne de 1492, puis siège du pouvoir royal sous Isabelle de Castille et Ferdinand d'Aragon, la Grenade d'aujourd'hui est un hymne à huit siècles de présence arabe. L'Alhambra, monument incomparable à la splendeur de temps révolus, est le symbole même de cette présence. Et un passage obligé pour tout visiteur.

JOUR 1

10h
ARRIVÉE À L'ALHAMBRA

Achevée en 1238 sous les ordres de l'émir nasride Youssouf 1^{er}, la construction de la citadelle de l'Alhambra (littéralement « Le Rouge ») témoigne des importantes avancées techniques réalisées par les Arabes établis à Grenade, lesquelles allaient complètement mystifier les chrétiens, deux siècles et demi plus tard. Le système d'aqueducs conçu par les ingénieurs de l'émir, véritable merveille d'ingénierie « urbaine » recueillant l'eau des neiges fondantes de la Sierra Nevada, demeure à ce jour parfaitement fonctionnel. La longueur de la visite est variable. Pour éviter la cohue en haute saison, vaut mieux réserver, arriver tôt et compter au minimum quatre bonnes heures.

11h
LE PALAIS NASRIDE

Résidence royale, de Youssouf 1^{er} à Mohammed V, il fut partiellement détruit par Charles Quint. Sa configuration architecturale met l'accent sur l'intimité et le calme, plutôt que sur l'opulence. Incontournables: la salle du Trône, la salle des Deux-Sœurs et leurs plafonds d'une beauté envoûtante, purs miracles d'ébénisterie, puis la *Cour des Lions*, restaurée en 2012 et dont les 124 colonnes sont réputées précurseurs du style arabo-andalou.

12h
LE PALAIS DE CHARLES QUINT

L'une des plus belles pièces d'architecture classique en Espagne (XVI^e siècle), et aussi l'une des plus bizarres, avec sa rotonde romaine et ses colonnades de style corinthien.

13h
LE GENERALIFE

Jadis utilisé comme potager (son nom signifie en arabe « Jardin de l'Architecte »

— paraphrase sur le nom d'Allah), puis comme pavillon estival par l'épouse du sultan, ce jardin mythique est aujourd'hui une destination prisée des amoureux et a inspiré aux compositeurs Albéniz et De Falla certaines de leurs œuvres les plus célèbres.

13h30
MUSÉE DE L'ALHAMBRA

On trouve ici des expositions d'objets, meubles, décorations et poteries d'origine, ainsi qu'une interprétation de l'histoire de l'Alhambra. Il est recommandé de réserver les billets bien à l'avance, sur l'internet: www.alhambra-tickets.es. En été, la visite nocturne ajoute une toute autre dimension à la découverte de ce site enchanteur, inscrit depuis 1984 au patrimoine mondial de l'UNESCO.

15h
DÉJEUNER À L'ALHAMBRA
PALACE HOTEL

Après une promenade dans les jardins, un détour par la terrasse de cet hôtel «bling-bling» est de mise. On y passe une heure de repos non pas pour la nourriture, mais bien pour la vue imprenable sur la ville.

16h30
ATELIER DE MENUISERIE
LAGUNA

Cette authentique maroquinerie donne à l'artisanat granadin toutes ses lettres de noblesse.

18h
PROMENADE DANS LE
SACROMONTE

On descend de l'Alhambra pour remonter vers le quartier gitan de Grenade, qui lui fait face. Il est essentiel de porter des chaussures confortables et d'avoir un peu de souffle! Véritable dédale de ruelles escarpées menant aux cavernes — littéralement aménagées dans le roc — qui servent encore de maison à certains habitants, on dit du Sacromonte qu'il est le berceau du flamenco traditionnel. On peut en apprécier l'authenticité dans l'un des quelques bars qui présentent des spectacles en soirée.

21h
MIRADOR DE SAN NICOLÁS

Point de vue idéal sur les montagnes de la Sierra Nevada et l'Alhambra à la tombée de la nuit.



Rapprochez-vous de Goofy avec une offre Disney gratuite!

Réservez avant le 15 novembre pour la plupart des nuits du 29 sept. au 22 déc., 2013*

FORMULE REPAS SERVICE RAPIDE DE DISNEY

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE « VALUE » ★★★

Disney's All-Star Resorts

1499\$ ADULTE CDN
7 NUITS
15 DÉCEMBRE

AUTRES DATES DISPONIBLES

629\$

ENFANT (2-17) CDN
Billet de base
Magic Your Way
de 7 joursVOL GRATUIT
POUR LES
ENFANTS⁺1 enfant (2 à 17 ans)
gratuit pour chaque
adulte payant
(Les enfants payent les
taxes et frais applicables
et le billet Magic Your Way).

FORMULE REPAS DISNEY

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE « MODERATE » ★★★★

Disney's Caribbean Beach Resort et Disney's Port Orleans Resort

1789\$ ADULTE CDN
7 NUITS
15 DÉCEMBRE

AUTRES DATES DISPONIBLES

629\$

ENFANT (2-17) CDN
Billet de base
Magic Your Way
de 7 joursFORFAIT INCLUT :
7 nuits d'hébergement à l'un des
hôtels Disney sélectionné
Billet Magic Your Way de 7 jours
Plan repas GRATUIT Disney
Forfait de Vacances Transat inclut
un vol aller-retour de Montréal
vers Orlando et les transferts**

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE « DELUXE » ★★★★★

Disney's Animal Kingdom Lodge

2599\$ ADULTE CDN
7 NUITS
15 DÉCEMBRE

AUTRES DATES DISPONIBLES

629\$

ENFANT (2-17) CDN
Billet de base
Magic Your Way
de 7 joursWalt Disney World Resort
EN FLORIDEPOUR PLUS DE DÉTAILS COMMUNIQUEZ AVEC TRANSAT.COM
OU VOYAGES OU CONSULTEZ VACANCESRAT.COM

*Promotion vol gratuit pour les enfants : Offre d'une durée limitée. Valable pour les nouvelles réservations individuelles effectuées à compter du 1^{er} août 2013 pour des départs du 1^{er} novembre au 15 décembre 2013, du 9 janvier au 19 février 2014. Valable sur les séjours de 7 et 14 nuits. Places limitées. Un enfant gratuit pour chaque adulte payant. Les enfants doivent être âgés entre 2 et 17 ans. Les enfants doivent payer les taxes et les frais de représentation de 5\$. Départs de Montréal. Prix par personne, en occupation double (adulte) en chambre standard, incluant les taxes et frais applicables, valides pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 24 au 26 août 2013, sous réserve de disponibilité. Les prix peuvent changer sans préavis. Voir sur les sites de Air Transat ou Carib. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Collection Florida 2012-2013 de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2K 4C2. **Offre Disney : Valable pour les nouvelles réservations effectuées avant le 15 novembre 2013 pour des départs du 29 septembre au 2 octobre, du 16 octobre au 2 novembre, du 11 au 22 novembre et du 12 au 22 décembre 2013. Les prix sont en dollars canadiens. Autres catégories de chambres disponibles. Des frais supplémentaires par adulte peuvent s'appliquer si plus de 2 adultes par chambre, minimum d'une nuit, maximum de 14 nuits. Les tarifs de groupe et autres rabais ne s'appliquent pas. Cette promotion ne s'applique aux hôtels All Star Movies Resort, Disney Art of Animation Resort, Disney Port Orleans Resort - quartier français, Les Villas du Grand Floridian Resort and Spa, les villas 3 chambres et les terrains de camping. Réservation à l'avance obligatoire. ***Les pourboires et boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent commander à partir du menu pour enfants. Certains restaurants avec service aux tables peuvent avoir peu ou pas de disponibilité au moment de l'achat du forfait. **Le service de transfert Disney's Magical Express est gratuit et doit obligatoirement être réservé 10 jours avant votre arrivée au www.disneymagicalexpress.com/na. Réservations à l'avance requises. Le nombre de chambres disponibles à ces tarifs est limité. Images, logos et propriétés Disney : ©Disney.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE CANADA



PHOTOS VIOLAINE BALLIVY, LA PRESSE

Terre-Neuve peut se targuer d'être un des meilleurs sites d'observation des macareux, qui servent de moteur économique à la région.

Destination Terre-Neuve

Terre-Neuve a la pêche ces temps-ci. Toutes les provinces du Canada ne peuvent pas se targuer d'être en aussi bonne santé touristique: depuis le lancement de sa dernière grande campagne de séduction, en 2006, le nombre de touristes n'a jamais cessé d'y augmenter, de 3% en moyenne par année. Voici cinq bonnes raisons d'aller à Terre-Neuve. Et une mise en garde.

VIOLAINE BALLIVY
SAINT JOHN'S,
TERRE-NEUVE

Terre-Neuve compte l'un des meilleurs restaurants du pays et l'un des hôtels les plus tendance de la planète, dans l'île Fogo (voir pages 8 et 9). Si le nombre de visiteurs reste somme toute assez faible – 510 000 l'an dernier –, la donne pourrait changer rapidement. Hâtez-vous. C'est encore le temps d'en profiter, peu importe la taille de votre portefeuille.

Pour découvrir l'East Coast Trail

Aussi magnifique soit-il, le fameux parc de Gros Morne n'est pas nécessairement la meilleure option pour les amateurs de plein air qui voudraient aussi profiter de Saint John's: les deux sont séparés par 670 km, et un aller-retour se case mal dans un voyage d'une semaine. La solution? Profiter de l'East Coast Trail (ECT), assurément l'un des secrets les mieux gardés du pays, et l'un des

plus beaux sentiers côtiers du globe. Passant par la capitale – on peut même le commencer dans le centre-ville de Saint John's! –, l'ECT s'étire sur plus de 265 km du nord au sud de la province sans jamais s'éloigner de plus de quelques dizaines de mètres de l'océan. On sillonne les forêts et les battures pour découvrir ici un phare centenaire, là un hameau de pêcheurs aux maisons de bois colorées. En trame de fond, il y a le bruit des vagues se fracassant sur les falaises de grès. L'eau tire sur le turquoise près du rivage, sur le cobalt au loin, où l'on aperçoit parfois quelques baleines. L'ECT peut officiellement se parcourir d'un bout à l'autre en une dizaine de jours, en dormant sous la tente et dans des auberges à proximité, mais la logistique n'est pas simple et les terrains de camping, aléatoires: mieux vaut faire affaire avec une agence qui s'occupera des réservations et des transports nécessaires. Sinon, il est possible d'enchaîner les boucles d'une journée en garant

sa voiture près de l'un des nombreux points d'entrée du sentier. Le niveau de difficulté est donc facilement modulable, et convient tant aux jeunes familles qu'aux randonneurs aguerris.

Information et achat des cartes: eastcoasttrail.ca

Pour voir des baleines, des macareux et tous leurs amis

Le destin de la petite ville d'Elliston, dans la péninsule de Bonavista, est dicté par les animaux: elle doit sa naissance à la morue et elle doit aux macareux de ne pas avoir fini comme Detroit, en déclarant faillite. En 1994, deux ans après le début du moratoire sur la pêche à la morue, les finances de cette bourgade étaient dans un tel mauvais état que ses élus en sont venus à cesser de payer les factures d'électricité. Les lampadaires

ont été éteints. La ville a été plongée dans le noir, jusqu'à ce que l'on pense à profiter du millier de macareux nichant dans les environs pour attirer les touristes. Les voyageurs ont ici accès (moyennant une contribution volontaire) à l'un des meilleurs sites d'observation en Amérique du Nord, dicit la *National Geographic*.

Mais Terre-Neuve, c'est aussi l'endroit où aller pour observer des baleines dans l'Atlantique, parfois si près des côtes qu'elles surprennent les randonneurs en projetant bruyamment leurs puissants jets d'eau dans l'air. Et on ne vous parle même pas des renards, des orignaux, et des centaines d'espèces d'oiseaux marins susceptibles de croiser votre route.

Pour Saint John's

Avec une population ne dépassant même pas celle de Sherbrooke, Saint John's a un centre-ville se résumant peu ou prou à... deux rues! Mais quelles rues!

les incontournables du voyage

Voyages **traditours**
au cœur des traditions

Conférence sur le Costa Rica
À nos bureaux de Laval
1575 boul. de l'Avenir
Mercredi 28 août à 18h
Plusieurs départs disponibles
incluant notre circuit exclusif
du temps des fêtes!
Pour connaître l'ensemble de nos conférences, consultez notre site Web

www.traditours.com
Réservez votre place au
514 907-7712
450 934-8686

COSTA RICA
Sans ingrédients artificiels
www.visitezlecostarica.com

club voyages Dumoulin **PASSEZ LES FÊTES EN CROISIÈRE**

PRINCESS CRUISES

ESCAPADE CARAÏBES Ft-Lauderdale, Princess Cays, Ft-Lauderdale 4 nuits : 22 décembre À partir de 1 279\$ vol incl.	CARAÏBES DU SUD Ft-Lauderdale, Princess Cays, Curacao, Aruba, Ft-Lauderdale 7 nuits : 21 décembre À partir de 1 699\$ vol incl.	CARAÏBES DE L'EST Ft-Lauderdale, Antigua, Ste-Lucie, Barbade, St-Kitts, St-Thomas, Princess Cays, Ft-Lauderdale 10 nuits : 19 décembre À partir de 1 899\$ vol incl.
CÔTES DU PACIFIQUE Los Angeles, Puerto Vallarta, Cabo San Lucas, Ensenada, Los Angeles 7 nuits : 22 décembre À partir de 1 959\$ vol incl.	HAWAII Los Angeles, Ensenada, Hilo, Honolulu, Kauai, Maui, Los Angeles 15 nuits : 20 décembre À partir de 2 869\$ vol incl.	POLYNÉSIE FRANÇAISE Tahiti(1nt), Huahine, Rangiroa, Raiatea, Bora Bora(1nt), Moorea, Tahiti(1nt) 10 nuits : 19 décembre À partir de 3 999\$ vol incl.

VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160
f WWW.FACEBOOK.COM/VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160
www.voyagesdumoulin.com **OUVERT LE DIMANCHE**

EUROPE DE L'EST

PRIX « RÉSERVEZ TÔT » JUSQU'AU 4 SEPTEMBRE

GRANDES CAPITALES
BUDAPEST, BRATISLAVA, VIENNE, CESHY KRUMLOV, PRAGUE
4 au 15 décembre - Marchés de Noël..... **2699\$**

PRAGUE - MARCHÉS DE NOËL
Le secret le mieux gardé d'Europe. Vols British Airways, Air France et Swiss, hôtels centre-ville, déjeuners buffet, souper de bienvenue, 4 demi-journées de visites guidées avec écouteur personnel, taxe.
28 nov. au 5 décembre **1499\$** 1^{er} au 8 décembre **1619\$**
5 au 12 décembre **1669\$** 6 au 12 décembre **1579\$**

Carlson Wagonlit Voyages
www.voyagesparadis.com
1-877-327-0911

Prix par personne, en occupation double, incluant : transport trois Swiss, Air France ou British Airways, hébergement taxes, pour inclure : repas, visites, bus de ville guidé. Accompagnateur minimum d'inscriptions requis selon le voyage. Voir détails sur www.voyagesparadis.com ou consulter un agent de voyages. Prix exclusif la contribution au fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00 \$ (1 000 \$, Validité 24 août, Totaire permis du Québec.

PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS

VIETNAM : DÉCOUVERTES
12 novembre 2013 – 19 jours

LAOS - BIRMANIE : L'ASIE AUTHENTIQUE
14 novembre 2013 – 20 jours

CROISIÈRES DE RÊVE

INDONÉSIE
16 janvier 2014
2 nuits Singapour + croisière de 14 nuits

DÉCOUVERTES DES AMÉRIQUES
12 mars 2014
2 nuits à Santiago + croisière de 14 nuits

CROISIÈRE FLUVIALE SUR LE DANUBE
15 juin 2014
1 nuit à Budapest + croisière de 7 nuits + 3 nuits à Prague
Accompagné par François Domplèrre

SCANDINAVIE – RUSSIE
18 juin 2014
2 nuits à Londres + croisière de 14 nuits

ANGLETERRE IRLANDE – ÉCOSSE
31 juillet 2014
3 nuits à Londres + croisière de 11 nuits

ATLANTIQUE - MÉDITERRANÉE
3 septembre 2014
2 nuits à Amsterdam + croisière de 14 nuits + 3 nuits à Istanbul

PARC LAFONTAINE : 514 286-7559
PROMENADE FLEURY : 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE : 450 472-7112
Sans Frais : 1888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com

VOYAGES MALAVOY

voyages bergeron(.com)
depuis 1950
Présente
Passion MONDE

La nouvelle génération de circuits
Découvrez notre circuit PASSION INDE

Séances d'information

À Montréal
7725, rue St-Denis

Mardi 27 août – Turquie..... 14h
Mardi 27 août – Vietnam..... 19h
Mercredi 28 août – Afrique du Sud..... 14h
Jeudi 29 août – Inde..... 14h
Mercredi 4 sept – Costa Rica..... 14h

Réservez votre place
514.907.0072 | 1.855.907.0072
www.passionmonde.com

Voyages Symone Brouty
www.voyagesbrouty.com
1.800.650.0424

DES CIRCUITS QUI FONT TOUTE LA DIFFÉRENCE

NOUS PRENONS LE TEMPS DE VISITER.

ANNULATIONS – EXCELLENT PRIX

SPLÉNDEURS ITALIE 20 JRS

LE 6 SEPTEMBRE 1 PLACE SANS SUPPL.
LE 20 SEPTEMBRE 2 PLACES
LE 2 OCTOBRE 2 PLACES

EUROPE DE L'EST – 24 JRS

LE 12 SEPTEMBRE 1 PLACE SANS SUPPL.

GRAND TOUR DE L'INDE 25 JRS
LE 4 NOVEMBRE 2 PLACES

VOYAGE CANADA



Les phares anciens font partie des nombreux attraits que possède la péninsule de Bonavista.



L'océan fait sentir sa présence à plusieurs égards dans la région, que ce soit pour les habitants ou pour les touristes.



Un hameau de pêcheurs aux maisons de bois colorées.

Water Street et Duckworth Street comptent l'une des meilleures tables du pays, le Raymond's (réservez impérativement), une boulangerie qui donne envie de prendre trois déjeuners par jour, le Rocket Bakery, trois cafés d'exception, Post Espresso, Fixed et le comptoir de la boulangerie Rocket, et plusieurs petites boutiques sympas, dont Urchin, papeterie pour s'offrir un journal de voyage.

Même si elle a été presque entièrement détruite par un incendie en 1892, la zone résidentielle n'est pas moins intéressante, avec ses rangées de maisons de bois multicolores, fièrement entretenues. Du centre-ville, il faut aussi faire la promenade menant, en deux heures, à Signal Hill, une colline où furent érigées de nombreuses fortifications depuis le XVII^e siècle. Classée

Patrimoine historique du Canada depuis 1951, elle est aujourd'hui très populaire pour le jogging du dimanche. Planifiez 48 heures à Saint John's.

raymondsrestaurant.com
rocketfood.ca
postespresso.com
fixedcoffee.com
urchingreen.ca

Pour la péninsule de Bonavista

Un court voyage à Terre-Neuve devrait se résumer en un week-end à Saint John's, suivi d'une escapade à Bonavista. La péninsule où Jean Cabot est devenu en 1497 le premier Européen à poser le pied en Amérique du Nord depuis les Vikings concentre aujourd'hui un échantillonnage des plus

beaux attraits de la province: phares anciens, randonnées à flanc de falaises, villages de pêcheurs pittoresques et même quelques adresses gourmandes.

À ne rater sous aucun prétexte: le sentier Skerwink qui distille sur 5,3 km les points de vue mémorables (accessible sans grands efforts); le phare de Bonavista, idéal pour pique-niquer; le café-galerie d'art Neil's Yard, qui sert le meilleur espresso du coin; et le Bonavista Social Club, la seule boulangerie artisanale dotée d'un vrai four à pain à sole dans la province, où l'on sert en prime des repas légers préparés entièrement avec des ingrédients locaux: succulents!

heskerwinktrail.com
www.neilsyard.org
bonavistasocialclub.com

La solitude

On comprend un peu mieux les Français qui s'extasient au Québec devant nos grands espaces en débarquant à Terre-Neuve. La province compte à peine autant d'habitants que la ville de Québec, répartis sur un territoire 830 fois plus grand! Les agglomérations d'importance sont rarissimes et les touristes, somme toute encore assez peu nombreux: même en plein mois de juillet, les attractions touristiques et les sentiers de randonnée les plus populaires n'étaient pas très achalandés. Un paradis pour les amateurs de la nature, ceux qui veulent se tenir loin de tout brouhaha citadin et des sites touristiques très fréquentés: ils peuvent aller sans crainte à Terre-Neuve même en haute saison.

Une mise en garde

L'industrie touristique terre-neuvienne a eu du mal à suivre la croissance du nombre de visiteurs, dopée notamment par les voyages d'affaires liés à l'exploitation pétrolière. Les hôtels de Saint John's affichent l'un des taux d'occupation les plus élevés du pays pour un rapport qualité-prix discutable. Une nuitée au Comfort Inn de l'aéroport, correct sans plus, coûte environ 160 \$!

Au même prix, on sera mieux logé au Franklin, avec sa literie de qualité et ses chambres rénovées récemment, situé en plein centre-ville. Hors de la capitale, emportez votre tente si possible: les terrains de camping des parcs nationaux et provinciaux sont très bien aménagés et ces derniers coûtent moins cher qu'au Québec (15\$ par site par nuit).

thefranklinhotel.net



Les grands espaces ne manquent pas à Terre-Neuve, une province qui compte à peine autant d'habitants que la ville de Québec sur un territoire environ 830 fois plus grand.



Y ALLER

AVION

Comptez environ 850 \$ pour un vol aller-retour Montréal-Saint John's sur les ailes d'Air Canada ou de Porter. Pensez à louer une voiture à destination: les transports en commun sont peu efficaces.

VOITURE

2532 km relie Montréal et Saint John's, et de 5 à 7 heures de traversier (110 \$ par voiture, 50 \$ environ par adulte). Moins cher, donc, mais beaucoup, beaucoup plus long.

VENTE DE LIQUIDATION!

1000 FORFAITS à moins de **699\$**

taxes incluses

VACANCES AIR CANADA
BRILLANTS HORIZONS

Consultez nos offres sur
vacancesaircanada.com

Complexes Sandals® | VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

<p>Great Exuma, Bahamas via Toronto Sandals Emerald Bay, Great Exuma, Bahamas Vacances Luxe Compris^{MD} Ch. luxueuse Bay House au niveau club 1^{er}, 8 et 15 sept. • 1 sem. 2099\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small></p>	<p>Nassau, Bahamas via Toronto Sandals Royal Bahamian Spa Resort & Offshore Island Vacances Luxe Compris^{MD} Ch. de luxe Royal Village 9, 16 et 23 sept. • 1 sem. 2249\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small></p>	<p>Grenade via Toronto Sandals LaSource Grenada Resort & Spa Vacances Luxe Compris^{MD} • Suite junior South Seas Waterfall River Pool avec bain-tourbillon Tranquility dans la véranda 23 déc. • 1 sem. 3079\$ <small>Taxes et autres frais inclus</small></p>
--	---	---

ACCUMULEZ JUSQU'À 5 000 MILLES-BONIS AÉROPLAN^{MD}+

NOS AVANTAGES

- Le service et la fiabilité d'Air Canada
- Des correspondances pratiques depuis 65 villes canadiennes
- Les divertissements sur écrans vidéo au dossier des sièges sur la plupart des vols
- La possibilité d'accumuler et d'échanger des milles Aéroplan^{MD}
- L'application mobile et l'enregistrement en ligne ou mobile
- Plus de 200 destinations à travers le monde

vacancesaircanada.com

Les prix de vente reflètent les réductions applicables, peuvent faire l'objet de modifications sans préavis, ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion, sont en dollars canadiens, valables pour les réservations effectuées le 24 août 2013, s'appliquent aux nouvelles réservations seulement et sont établis par personne selon une occupation double, au départ de Montréal à bord d'Air Canada en classe économique et incluent les suppléments. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyage. Pour connaître les conditions applicables, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou www.vacancesaircanada.com. Titulaire d'un permis du Québec n° 702566. *Les milles-bonis pour les complexes Sandals et Beaches sont établis en fonction de 2 membres Aéroplan partageant la même chambre et sont accordés à titre de 1 500 milles-bonis Aéroplan par membre pour les suites avec service de conciergerie, ou 2 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les suites avec service de majordome et les suites Royal Plantation. ■ Certains départs entre le 20 août et le 31 oct. 2013. La vente se poursuit jusqu'au 6 sept. ou jusqu'à épuisement de l'inventaire. ■ Sandals® est une marque déposée. **Aéroplan est une marque déposée d'Alma Canada Inc. © Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite Touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC), H3G 1R8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.

VOYAGE CANADA

ÎLE FOGO

JUSQU'AU BOUT DU



LUCIE LAVIGNE
ÎLE FOGO

Zita Cobb, 55 ans, le sourire rayonnant, a des cheveux courts à la Jean Seberg, de l'énergie à revendre, roule en Subaru 2005 et dort deux ou trois heures par nuit. Une battante.

Après avoir fait fortune dans le domaine de la fibre optique, cette fille de pêcheur, qui a grandi dans une maison sans électricité, est retournée dans son île natale: Fogo, située au nord-est au large des côtes de Terre-Neuve. En 2004, avec deux de ses frères, elle a mis sur pied une fondation caritative et investi des millions afin de revitaliser son milieu rural et valoriser les traditions et les savoirs locaux. Depuis, ses projets ont électrisé la presse internationale, dont le très pointu, magazine britannique *Monocle*. Deux de ses coups d'éclat sont assurément la construction de résidences

d'artiste aux lignes ultra-nettes – de véritables sculptures tombées du ciel – et, surtout, la création d'un hôtel contemporain ancré dans une nature indomptée. Inauguré le 1^{er} juin dernier, l'établissement luxueux de 29 chambres, ouvertes sur l'immensité de l'Atlantique, fait cohabiter art actuel, histoires de pêche à la morue et courtespointes faites à la main par des artisanes du coin. Unique!

Vue sur mer...

Dans une des chambres lumineuses du Fogo Island Inn, Kingman Brewster m'explique pourquoi le papier peint – très présent dans l'hôtel – était si populaire dans les anciennes maisons de l'île: «C'était une façon de sceller les murs mal isolés et de réduire les courants d'air», rappelle l'architecte, qui a travaillé à la finition intérieure des lieux. Un peu plus loin, Kingman s'arrête net devant une fenêtre et dit: «Est-ce que je vois un iceberg?»

«Quoi?» ai-je rétorqué, les yeux écarquillés. À l'horizon, en effet, on distinguait un immense bloc de glace aux reflets bleutés. En juillet.

Nous sommes ensuite entrés dans une suite, fenêtrée sur trois façades. Elle comportait un poêle à bois et une superbe courtepointe sur le lit. De nouveau, Kingman s'immobilise, les yeux rivés sur l'océan. «Regardez, il y a une baleine!»

Dans cet hôtel perdu au milieu des icebergs et des baleines, Zita Cobb a relevé son pari: faire de Fogo une destination recherchée pour sa culture et son environnement. Ébouriffant.

Visionnaire et philanthrope

Zita Cobb parle de son travail et de sa façon de voir le monde avec franchise. Sans une once de prétention. Pourtant, sa vie a tout du *success-story*.

Seule fille d'une famille de sept enfants, elle a grandi dans une modeste maison et travaillée auprès de son père à préparer et saler les poissons.

À 16 ans, Zita termine ses études secondaires et obtient une bourse. «Autrement, je n'aurais jamais pu aller à l'université. Personne ici n'avait les moyens d'aller à l'université», rappelle-t-elle.

Elle s'installe à Ottawa, étudie les affaires et, plus tard, décroche

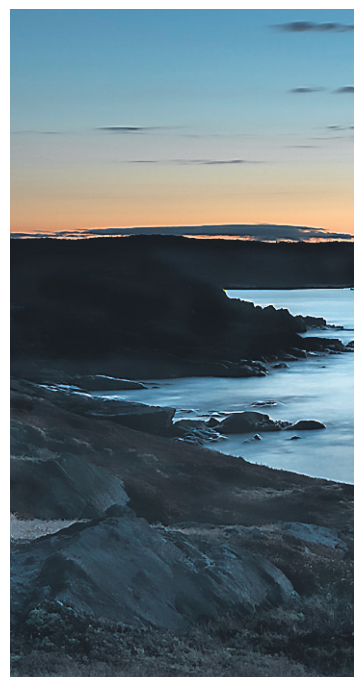
un poste de cadre supérieur chez JDS Uniphase. Elle partagera son temps entre les bureaux d'Ottawa et de la Californie, jusqu'au jour où elle décidera de prendre sa retraite, en avril 2001, à l'âge de 42 ans. Après avoir encaissé ses actions, on avance qu'elle aurait reçu plus de 60 millions de dollars.

Est-ce exact? «J'ai obtenu plus que ce dont j'ai besoin...», avoue-t-elle.

Jeune retraitée et sans enfant, elle voyagera et vivra quelques années sur un voilier avant de rentrer dans son île. Pendant ce temps, elle établira un fonds de bourses d'études à Fogo. Lors d'une rencontre publique, elle se fait toutefois rabrouer par une résidente. Cette dernière considère que de telles bourses encouragent les jeunes à quitter l'île. «Vous devriez plutôt créer des emplois», lui lance-t-elle.

En 2004, Zita crée, en compagnie du plus jeune et du plus âgé de ses frères, Shorefast, une fondation dont le principal objectif est de revitaliser l'économie et le milieu rural des îles Fogo et Change, dans le respect des traditions locales et grâce à des projets innovateurs.

L'une des initiatives qui ont



transat
Découvertes

L'EUROPE COMME VOUS VOULEZ

TRAFALGAR • NIGHT • MCDONALD'S

ANGLETERRE-ÉCOSSE-IRLANDE
 16 JOURS/20 REPAS
 HÔTELS 3★ ET 4★
 DÉPART GARANTI : 30 SEPT. 2013
 LONDRES • CARDIFF • WATERFORD • TRALEE • LIMERICK • DUBLIN • LIVERPOOL • EDIMBOURG • LEEDS • PAYS DE SHAKESPEARE

À PARTIR DE **3229 \$***
 par pers / taxes de 615 \$ incluses

FRANCE-SUISSE-ITALIE
 14 JOURS/18 REPAS
 HÔTELS 3★ ET 4★
 DÉPART GARANTI : 28 SEPT. ET 5 OCT. 2013
 PARIS • LYON/MACON • RÉGION DE GENÈVE • LACS ITALIENS • RÉGION DE VENISE • ROME • FLORENCE • RIVIERA FRANÇAISE

À PARTIR DE **3379 \$***
 par pers / taxes de 520 \$ incluses

PAYSAGES ALPINS
 16 JOURS/24 REPAS
 HÔTELS 3★ ET 4★
 DÉPARTS GARANTIS : 9 ET 23 SEPT. 2013
 GENÈVE • ZERMATT • INNSBRUCK • SAINT-MORITZ • VIENNE • MUNICH • SALZBOURG • RÉGION DE LA FORÊT NOIRE • LAC LUCERNE • LYON

À PARTIR DE **3829 \$***
 par pers / taxes de 535 \$ incluses

EUROPE ROMANTIQUE
 16 JOURS/22 REPAS
 HÔTELS 3★ ET 4★
 DÉPARTS GARANTIS : 5 ET 24 SEPT., 1^{er} OCT. 2013
 AMSTERDAM • BERLIN • PRAGUE • BUDAPEST • VIENNE • MUNICH • RHÉNANIE • BRUXELLES

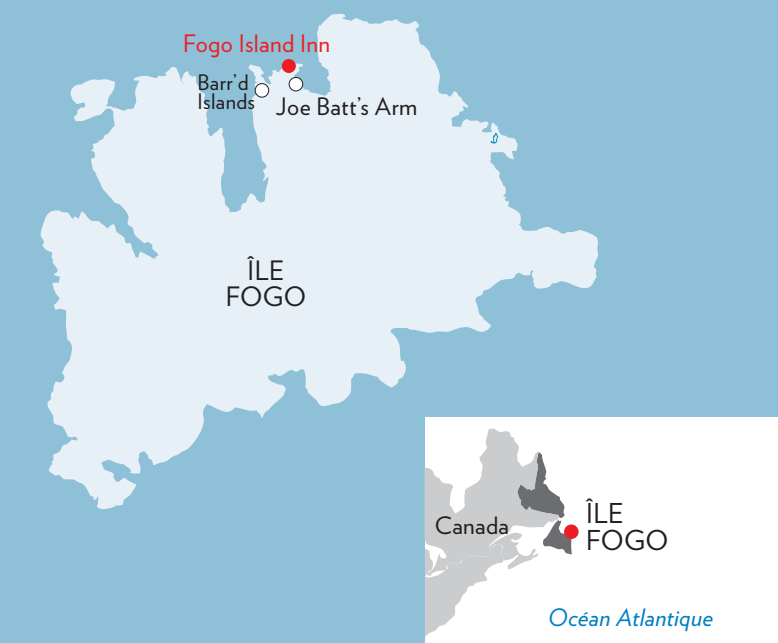
À PARTIR DE **3029 \$***
 par pers / taxes de 525 \$ incluses

CAA Voyages | 888 672-7839
 caaquebec.com/voyage

RECEVEZ 100 \$ DE RÉDUCTION
 (par couple) à l'achat d'excursions optionnelles.*

*Départ de Montréal. Prix par personne en occupation double, basés sur la meilleure classe de service de vols disponible au moment de la réservation et sous réserve de disponibilité de la portion terrestre sur les vols départis suivants: Angleterre-Ecosse-Irlande: 30 sept.; Paysages alpins: 23 sept.; Europe romantique: 1^{er} oct. // France-Suisse-Italie: 28 sept. Prix incluant les vols, les transferts, le circuit et ses composants, les taxes et frais aériens appropriés toutes promotions calculées et le rabais de 160 \$ (promotion Paiement comptant: 60 \$, et promotion Client fidèle: 100 \$). Prix en vigueur au moment de l'impression (21 août 2013) et sujet(s) à changement en tout temps sans préavis. Applicables sur toute nouvelle réservation individuelle effectuée entre le 24 et 26 août 2013. Certains pays exigent des visas pour votre séjour. Veuillez vous informer. Renseignements sur nos services et inclusions en page 4 et 5 de la brochure Transat Découvertes édition Trafalgar 2013. Transat Découvertes est une division de Transat Tours Canada Inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 825121). Offre applicable sur les circuits Trafalgar. Prix excluant le 2.00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

PAYS



Une visite au Fogo Island Inn

CE QUE L'ON A AIMÉ

Une galerie d'art contemporain dans l'hôtel. Une chouette idée pour découvrir le travail d'un artiste.

Des G.O. locaux.

Parmi ceux qui vous accompagnent dans l'exploration de l'île, il y a de sympathiques retraités, comme Al Dwyer.

Home sweet home.

On entre au Fogo Island Inn comme dans une seconde maison... ou même chez mamie. À preuve? Dès son arrivée, on n'a qu'une envie: prendre place sur la chaise ornée de coussins tricotés, près d'un poêle à bois, avec vue sur l'océan...

Miam!

La cuisine: inventive, elle est faite de produits simples et frais.

SEUL REGRET...

Ne pas avoir pris le temps de savourer les lieux sans bouger... dans la chambre, devant les baies vitrées, près du feu ou dans l'une des baignoires à remous sur le toit... Existe-t-il une meilleure solution pour échapper au stress et se ressourcer?

COMBIEN POUR UNE NUIT?

On ne choisit pas le Fogo Island Inn (ouvert toute l'année) pour ses bas prix: de 550\$ à 2950\$, pour une nuit en occupation double, selon les dimensions de la chambre (de 350 pi² à 850 pi²) et les saisons. Ces prix incluent les trois repas, les collations et les boissons non alcoolisées. On reçoit aussi une boîte à lunch en bois, déposée devant sa porte, tôt le matin, avant le petit-déjeuner. Elle contient une carafe de café, du jus frais et des pâtisseries maison (comment résister à un scone tout chaud, garni de baies?). Le thé de l'après-midi (à l'anglaise), accompagné de petits fours et de mini-sandwichs, est également offert. Délicate attention: du pain chaud, du beurre maison et de la mélasse (difficile de faire plus réconfortant comme goûter) sont servis aux nouveaux visiteurs, dès leur arrivée dans leur chambre. Les pourboires sont compris, et l'accès aux espaces publics est libre (saunas et baignoires à remous sur le toit, cinéma, galerie d'art, gym, bibliothèque).

QUAND Y ALLER?

«En tout temps!», suggère Zita Cobb. Même en hiver? «En janvier, ici, il fait rarement très froid [autour de -5 degrés Celsius]. Mais le vent peut être impétueux. Il faut donc bien se protéger pour apprécier cette période où l'on a l'impression d'être à bord d'un navire au milieu d'un puissant océan... sans ressentir le mal de mer», décrit-elle.

COMMENT S'Y RENDRE?

Personne n'arrive par hasard à Fogo, la plus grande des îles au large de Terre-Neuve. Tout près se trouvent les îles Change. De l'aéroport Gander, que l'on atteint en avion depuis Halifax, en Nouvelle-Écosse, ou Saint John's, à Terre-Neuve, il faut une heure de route pour arriver à Farewell. C'est à cet endroit que l'on monte à bord du traversier. Celui-ci met environ 45 minutes pour gagner les rives de Fogo. Ensuite, comptez près de 25 minutes de route pour parvenir à l'hôtel Fogo Island Inn, situé entre les communautés de Joe Batt's Arm (là où est née Zita Cobb) et Barr'd Islands.

AILLEURS À FOGO

Outre le Fogo Island Inn, l'île de Fogo compte plusieurs adresses d'hébergement, dont le gîte touristique Foley's Place B&B. Le site de la ville de Fogo Island propose aussi une liste de musées, d'attractions et d'événements, comme la très populaire course d'embarcations traditionnelles en bois que l'on appelle *punt* (la Great Fogo Island Punt Race est soutenue par la fondation Shorefast). Aussi, prévoyez un arrêt au resto Nicole's Café où l'on peut savourer (dans une ambiance décontractée) un classique fish and chips, des paninis au crabe des neiges (local) et des fruits de mer. La restauratrice dirige aussi Growlers Ice Cream, un incontournable (pendant la belle saison) qui propose de la crème glacée maison (parfumée, entre autres, aux baies).

www.townoffogoisland.ca
www.fogoislandinn.ca
www.shorefast.org

fasciné les adeptes d'architecture de la planète est assurément la construction de pavillons réservés à des artistes internationaux, qui bénéficient du programme de résidence de Fogo Island Arts, projet de la fondation. Quatre des six studios ont été terminés et les deux autres devraient l'être d'ici 2015. Avant-gardistes, ces constructions portent la griffe d'un Terre-Neuvien d'origine et étoile montante de l'architecture: Todd Saunders, qui est né à Gander en 1969 et qui, aujourd'hui, vit et travaille en Norvège.

Art, architecture et communauté

C'est donc par l'entremise des arts que Zita Cobb a d'abord fait sa marque dans l'île. Étonnant comme moyen de créer des emplois?

«Mon objectif est de sauvegarder une culture et non de construire une usine. N'importe qui peut ouvrir une usine. Mais est-ce que cela nous rendra plus intelligents? Est-ce que la communauté rurale sera davantage en contact avec le monde? Je crois farouchement au pouvoir des affaires, mais elles peuvent anéantir une culture. Le

commerce doit rester un outil, juge-t-elle. La nature et la culture sont les deux choses qui comptent le plus à mes yeux.»

Pour la construction des studios, la fondation a fait appel aux artisans de l'île et procédé à la rénovation d'environ 15 maisons patrimoniales. Celles-ci abritent les artistes, après leur journée de travail au studio.

Zita, qui a toujours son appartement à Ottawa, vit également dans une demeure pittoresque, toute simple, construite par son oncle Art. Rien à voir, donc, avec les formes très audacieuses et l'ultramodernité des pavillons... «Des ovnis dans le paysage?», ai-je soulevé.

«Leurs formes sont peut-être nouvelles et leurs angles plus complexes, mais elles demeurent des boîtes en bois, comme ma propre maison», fait remarquer Zita, qui compare ces pavillons à des points d'exclamation dans l'environnement.

Après les studios, un hôtel

Également conçu par Todd Saunders, l'hôtel Fogo Island Inn est le dernier tour de force de la fondation Shorefast. Les éventuels excédents générés par

l'établissement, qui fait travailler 68 employés, reviendront à la communauté, qui pourra les utiliser selon ses besoins.

Comme les pavillons, l'hôtel est habillé de bois local, à l'intérieur comme à l'extérieur. Et, surprise, la partie du bâtiment en porte-à-faux est soutenue par un savant enchevêtrement de pilotis d'acier. Impressionnant.

«Cette architecture fait écho aux méthodes de construction typiques des lieux, explique Todd Saunders. Je me suis inspiré de leurs pratiques: comment ils construisent, comment ils utilisent le bois, comment ils soulèvent leurs constructions sur des pieux et comment ils font preuve de modération dans l'usage des matériaux.»

Autre caractéristique: l'aménagement, dessiné par des designers internationaux, a été fabriqué dans l'île.

«L'idée derrière cet édifice est de créer un lien entre l'avenir et le passé et, d'une certaine façon, de perpétuer les traditions sans faire du lieu un musée! Dès son entrée, un visiteur devrait percevoir aisément la culture de notre communauté», résume l'entrepreneuse sociale.



1. Le nouvel hôtel Fogo Island Inn est habillé de bois local (épinette noire) et il est muni de panneaux solaires thermiques, qui contribuent à chauffer l'eau du système de chauffage radiant.

PHOTO ALEX FRADKIN, COLLABORATION SPÉCIALE

2. De l'hôtel, il n'est pas rare de voir un iceberg issu du Groenland et entraîné par le courant du Labrador.

PHOTO PADDY BARRY, FOURNIE PAR LA FONDATION SHOREFAST

3. Derrière la renaissance de Fogo, il y a Zita Cobb. Après avoir fait fortune dans le milieu de la fibre optique, elle est rentrée dans son île.

PHOTO STEFFEN JAGENBURG, FOURNIE PAR LA FONDATION SHOREFAST

4. La maison de Zita Cobb, à Fogo.

PHOTO LUCIE LAVIGNE, LA PRESSE

5. Le studio Long est l'un des quatre pavillons réservés à des artistes en résidence, dans l'île Fogo.

6. Comme les autres, le studio Bridge s'autoalimente en énergie grâce à des panneaux photovoltaïques, comporte un poêle à bois, des toilettes à compostage... et l'internet haute vitesse.

7. Le studio Squish.

PHOTOS BENT RENÉ SYNNEVÅG, FOURNIES PAR LA FONDATION SHOREFAST

+ AUSSI UN CHEF SUR LES BERGES, EN PAGE 10

Caribe Soleil
Le Spécialiste de Cuba

Escapade de septembre à Cayo Santa Maria

1 semaine au
Husa Cayo Santa Maria

Départs du 6 au 20 septembre

★★★★★

Cayo Santa Maria

728\$

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs de Montréal en une (1) semaine en vigueur le 24.08.13. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Permis du Québec. Places limitées.

VOYAGE CANADA



Le restaurant de l'hôtel Fogo Island Inn où travaille le chef de cuisine Murray McDonald.



PHOTOS ALEX FRADKIN, FOURNIES PAR LA FONDATION SHOREFAST

Un chef sur les berges

LUCIE LAVIGNE

Murray McDonald, chef de cuisine au restaurant de l'hôtel Fogo Island Inn, aime parcourir la côte et marcher dans les environs. Pour changer d'air? Non, pour dénicher des ingrédients...

« Tous les jours, mon sous-chef et moi-même allons cueillir des baies et des végétaux, comme du lichen des caribous, des bourgeons d'épinette, du plantain et de la roquette maritimes », avoue le Terre-Neuvien. C'est ensuite avec bonheur que l'on retrouve le fruit de cette

cueillette dans notre assiette. « Notre menu est axé sur les produits sauvages provenant de l'Atlantique Nord », indique Murray McDonald, dont la volonté est de donner une touche de modernité à des ingrédients traditionnellement utilisés par la population

locale et, ainsi, offrir une cuisine terre-neuvienne renouvelée.

Parmi ses produits locaux préférés, il y a, bien sûr, les poissons (« les meilleurs! » souligne-t-il) et le caribou, ainsi que les jeunes laitues, les œufs de poule et de cane, les

baies sauvages, le chou frisé et la bette à cardé.

Enfin, tout ce qui sort de cette cuisine est préparé à la main, assure-t-il. Des exemples? Les moutardes, les confitures, le yogourt, les produits de boulangerie, le bacon, la saucisse et les poissons fumés...

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CANTONS-DE-L'EST

GÎTES TOURISTIQUES

DOMAINE DES QUATRE LACS ★★ ★★ Campagne 10 min. Sherbrooke et Magog, 5 ch. sdb privée, internet. Spécial: 2 nuits, petit-déj. 160\$/2 pers. + tx domainedesquatrelacs.com 819 822-1414

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE QUILLIAMS ★★ ★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites avec balcon privé, face au Lac Brome ou à la réserve faunique. Cuisine raffinée, cave à vin. Piscines, jacuzzi, plage privée, canots-kayaks. Massothérapie. Jusqu'à 29 août, dim.-jeu.: 2 nuits, 1 souper 3 services, 2 déj., pourboire, 195\$/pers. occ. dble 50 min. Pont Champlain. 1 888 922.0404 aubergequilliams.com

ESTRIMONT SUITES & SPA ★★ ★★ Primé à l'échelle canadienne et québécoise, Estrimont Suites & Spa à Magog-Orford (1h de Montréal) est un incontournable pour vos vacances. Vue exceptionnelle sur le Mont Orford, magnifiques suites spacieuses avec foyer et cuisinette, restaurant de cuisson sur pierre chaude, bistro et terrasse, bains à remous et piscines, centre de santé Amerispa et plus encore! Estrimont Suites & Spa vous invite à profiter pleinement de vos vacances avec son offre estivale très rafraîchissante! Obtenez 30 \$ de rabais sur l'hébergement et un cocktail estival du lundi au vendredi jusqu'au 30 août sur les nuitées à tarif régulier. Forfait Expérience grillades sur pierre à partir de 119 \$/pers. Découvrez nos forfaits et promotions sur Estrimont.ca ou au 1 800 567-7320!

LE CYPRÈS ★★ ★ Hébergement touristique 12 chambres avec petits déjeuners et 6 jolis chalets rustiques, en bordure du lac Brome. Forfaits sur la route des vins, vélo, golf, canots, kayaks. 1-866-243-0363 www.lecypres.ca

CHARLEVOIX

AUBERGES ET HÔTELS

HÔTEL LA ROCHE PLEUREUSE Site enchanteur à l'Isle-aux-Coudres, renommé pour son accueil et sa cuisine. Relais de santé, théâtre été. Forfaits de 79\$ à 119\$ p.p./nuit, 2 repas+tx 1 800-463-6855 rochepleureuse.com

CHALET ET CONDOS

LE SABLON ★★ ★★ À louer à St-Irénée: 8 luxueux cottages au bord du fleuve, tout équipés, foyer, BBQ. Galeries d'art à proximité, restos, casino, golf, kayak, équitation, magnifique vue! 1 888 754-1551 www.sabloncharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES ★★ ★ L'islet-sur-mer, chambres avec petite cuisinette et condos, bord du fleuve, couchers de soleil. Proximité piste cyclable, golf, théâtre, musées. www.auxdeuxmarées.ca 1 866 428-5162.

LANAUDIÈRE

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE AU PIED DE LA CHUTE ★★ ★ St-Michel-des-Saints. Au bord du Lac Taureau, 9 ch. avec balcon, petit déjeuner, souper 6 services. SPA, sauna, marina, kayak, sentiers pédestres et terrain de golf à proximité. 1-866-833-1171 www.aubergeaupieddelachute.ca

CHALET ET CONDOS

CHALET DES PINS ★★ ★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tourb., satellite. Lac naturel, plage, canot, kayak, pédalo 1 877 834-3401 chaletsdespins.com

LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DU VIEUX FOYER VAL-DAVID ★★ ★ PLAISIRS D'ÉTÉ à partir de 95\$/pers. Chambre bain tourbillon, souper 4 services et déjeuner, 2 pour 1 au bar, rabais 10 \$ sur massage 1h. Terrasse, piscine, spa et sauna. Massothérapie (\$). Wi-Fi sans frais. Cyclotourisme, marché d'été, galeries d'art, jardins et randonnée en montagne. Plein air, détente et gourmandise! 1 800 567-8327 www.aubergeduvieuxfoyer.com

LAVAL

AUBERGES ET HÔTELS

RESTAURANT-AUBERGE LES MENUS-PLAISIRS ★★ ★★ Auberge de charme, foyer, bain tourbillon. Chambres, studios, appartements. Forfaits. Longue durée. SPÉCIAL dim. au merc.: MENU-BISTRO à 22\$ 450-625-0976 www.lesmenusplaisirs.ca

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★ ★★ goeliche.ca Forfait romantique souper + déjeuner 299 \$ + taxes pour 2 personnes valide du dimanche au jeudi. Restovue.ca 1 888 511-2248

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

LOEWS HÔTEL LE CONCORDE Idéalement situé entre Grande Allée et les Plaines d'Abraham, au coeur du Vieux Québec et des festivals. Chambres spacieuses avec vue imprenable sur le fleuve. À partir de 194 \$ + tx/nuit/occ. dble Forfait Crédits à croquer. Pour chaque nuitée réservée obtenez 25 \$ en crédit de restauration! 1 866 923-4803 www.loewsquebeccity.com

CHALET ET CONDOS

À LOUER au Mt Ste-Anne, 15 grandes maisons de campagne, à 30 min. Québec, de 8 à 80 pers./maison. Fêtes d'amis/famille, spa, sentiers, rivières, chutes, piscine, tennis, baleines, traiteurs, wifi 1 800 461.2030 www.chalets-village.com

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

HOLLYWOOD, FLORIDE Le Richard's Motel, approuvé CAA, très propre! Prix très compétitif. Condo, app., chambre, studio. Plusieurs endroits, aussi à Hallandale Beach. 1-800-742-4431(8-16h) richardsmotel.com

KENNEBUNK BEACH MAINE Franciscan Guest House, près monastère St-Anthony. En bordure rivière Kennebunk, à quelques pas de Kennebunk Beach et village de Kennebunkport. Piscine eau salée ext., buffet déj. tous les jrs. Tarifs: basse saison: à partir de 69\$/US/nuit occ. dble, haute saison: à partir de 109\$ US/nuit occ. dble. www.franciscanguesthouse.com 207-967-4865

PLAGE FT. LAUDERDALE 3 propriétés, ch. et suites toutes commodités, 4 piscines, BBQ, câble, wifi gratuit. Réduction spéciale/sem. 15 août-15 oct. Pour infos en français tél. Rose 954 234.0395 napolibelmar.com

WHITE MOUNTAINS-NORTH CONWAY Profitez du confort de notre hôtel-boutique historique au charme rustique: vue panoramique montagne, chaleureux bar-salon Martini Library, cuisine internationale de renommée. Certaines chambres équipées d'un foyer ou d'un jacuzzi. Dans les environs: golf, sentiers randonnée pédestre, boutiques hors-taxes. 73 \$US/pers. occ. double, comprend déjeuner et souper complets (menu rég.) Photos, services, menu affichés en ligne 1800-525-9100 www.stonehurstmanor.com

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

15[€]-7[€] PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16[€] À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mtl 514 585-6341 email : condoparis16@yahoo.fr

À PARIS Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WiFi. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours, Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovettravel.com www.ovettravel.com

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

MARVIYA Condos-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. www.marviya.com 514 484-7759.

AGROTOURISME ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

LAURENTIDES

GOÛTEZ AU CASSIS D'ARGENTEUIL vin, crème, gelée, chocolat, sirop, vinaigre. Dégustation gratuite. Bistro. Visite guidée sur réserv. 450-562-0897 cassisargenteuil.com

MAURICIE

LES DÉLICES D'AUTOMNE 30 août au 2 sept. Parc portuaire Trois-Rivières. + 60 exposants terroir, 3 soirées festives, combat de chefs, dégustations, ateliers. Pays invité: Italie. Gratuit. delicesautomne.qc.ca

MONTRÉGIE

FIESTA DES CULTURES 24-25 août au 25, rue St-Sauveur, Saint-Rémi. Au rendez-vous: spectacles, ruelle marchande, zone d'attractions, animation rue, bataille de tomates et +. 450-454-3993 fiestadescultures.com

TERRASSE AU BORD DU RICHELIEU face Mont-St-Hilaire, cuisine française. Table d'hôte midi et soir 7 soirs, 5 midis, Le Jozéphill, 969 Richelieu, Beloeil, 450-446-9751 jozephil.com

OUTAOUAIS

FOIRE GOURMANDE Outaouais (Montebello) - Est ontarien (Lefavre). Ven. 23 août. Les grandes tablées. Sam. 24 août: journée familiale. Dim. 25 août: + de 60 artisans agroalimentaires et +! www.foiregourmande.com

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

SÉJOURS MIEUX-ÊTRE

EURO-SPA centre de santé, Cantons de l'Est, pour une évasion de relaxation recevez gratuitement 1 nuitée, l'accès au spa sur forfait 2 jours-2 nuits. Salle de réception jusqu'à 500 pers. (mariages) www.euro-spa.com 1 800 416.0666

PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS! Sorties d'un jour et voyages. Italie, Corse, Charlevoix, Cape Cod, Boston, Islande, Compostelle, Patagonie... RandoPleinAir.com, 514-252-3330

THÉÂTRE D'ÉTÉ

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CENTRE DU QUÉBEC

MAISON DES ARTS DES JARDINS DRUMMONDVILLE (175, rue Ringuet) Le Sexe-Shop, comédie et m.e.s. de Gilles Latulippe, avec Gilles Latulippe, France Arbour, Richard Lalancette, Diane St-Jacques, Jacques Salvail, Yvan Ross, Julie Leclerc, Joël Gardner. 14 juin au 7 sept. mer. au sam. 20 h et quelques matinées. Forfaits souper-théâtre. Prix de groupe. 1 800 265-5412, 819 477-5412. Aut 20 #173

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363

POURVOIRIE DU CAP AU LESTE

Pour la vue, pas pour l'assiette

MARIE-EVE MORASSE
SAINTE-ROSE-
DU-NORD

Il n'est pas toujours aisé de savoir à quoi s'attendre lorsqu'on se rend dans un établissement qui se décrit comme une pourvoirie. Au fil des ans, le terme a été galvaudé et on passe de l'installation rudimentaire au plus grand confort en restant dans la même catégorie, qui compte près de 350 établissements au Québec.

On aime d'emblée la Pourvoirie du Cap au Leste parce qu'elle se situe à mi-chemin entre le rustique et le chic. Pour y accéder, on roule pendant plus de 6 km sur une route de terre qui nous amène à penser que ce serait plus simple au volant d'un pick-up. Une fois sur place, on découvre un bâtiment principal confortable, qui offre une vue à tout casser sur la rivière Saguenay et son fjord. On ne se lasse pas de regarder les montagnes qui plongent dans la rivière, l'immensité du paysage. Pas de doute, l'emplacement de la pourvoirie est bien choisi.

Les chambres sont situées dans de petits pavillons auxquels on accède par un court sentier. Elles sont confortables, mais simples: pas de télé, pas d'accès à l'internet, pas de réveil-matin. Pouvoir décrocher n'est pas un défaut en soi, bien au contraire. Qui a besoin d'un téléviseur quand un spectacle naturel se déploie dès qu'on accède au balcon?

Mais dans cette grande cabane au Canada, on s'ennuie un peu. Les couples en quête de romantisme seront ravis, mais les familles avec des enfants à occuper auront peut-être vite fait le tour des activités.

Quelques sentiers permettent de marcher dans les environs et celui du phare, le plus long, est particulièrement agréable. Il mène à une grande plate-forme en bois, un balcon géant surplombant la rivière sur lequel on se prélasserait pendant des heures.

Les couples en quête de romantisme seront ravis, mais les familles avec des enfants à occuper auront peut-être vite fait le tour des activités.

Deux lacs sont situés à proximité. Le plus près de la pourvoirie, un lac artificiel, ressemble davantage à un étang et ne vaut pas le détour. Le lac des Sables est à 4 km de l'accueil. On peut y canoter, s'y baigner ou pêcher.

Déception à table

La situation géographique de la Pourvoirie du Cap au Leste fait qu'elle garde quelque peu les visiteurs en otage. De la pourvoirie, il faut rouler environ 45 minutes pour se rendre à Saguenay, si bien que la plupart des visiteurs prennent leur souper sur place.

«Je m'attendais à plus de raffinement», dit notre voisin de table à sa femme en apprenant que le menu du soir est fixe (30\$ par personne, avant taxes et boissons). Même quand on ne s'attend à rien, l'isolement des lieux appelle à un peu plus de qualité. L'absence de choix ne serait pas un problème si l'offre était impeccable. Or, ce n'est pas le cas. Le porc servi le soir de notre passage était tiède et beaucoup trop cuit. Quant au gâteau à l'érable, c'était le même que celui au menu le midi.

Tant au bar qu'au restaurant, le service est parfois approximatif, même dans une salle à manger loin d'être bondée. Heureusement, la gentillesse des employés sauve la mise.

La Pourvoirie du Cap au Leste peut compter sur un superbe décor et des installations récemment rénovées. Il lui faut maintenant polir son offre pour devenir une destination incontournable.

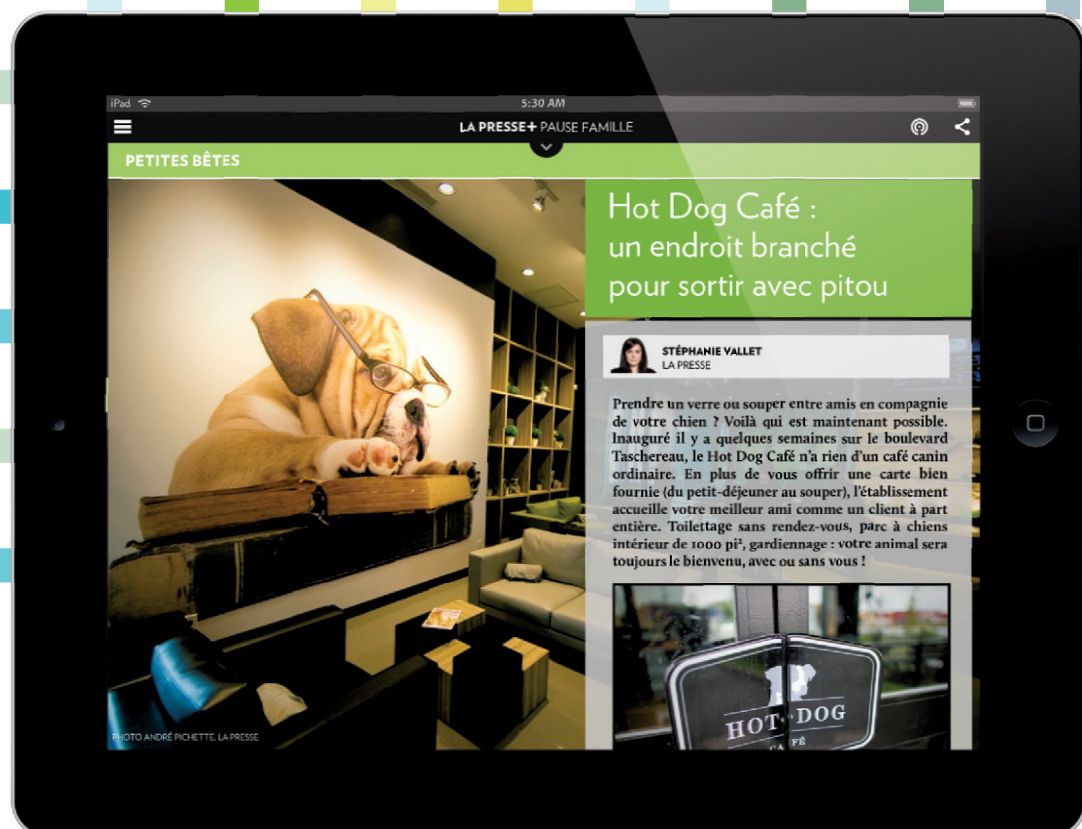
Prix payé pour une nuit, avec lunch et souper (incluant une bière et un verre de vin): 213\$ après taxes et service.



PHOTOS FOURNIES PAR LA POURVOIRIE DU CAP AU LESTE

Le bâtiment principal de la pourvoirie offre une vue à couper le souffle sur la rivière Saguenay et son fjord.

PARCE QUE
VOUS
AVEZ
VOS COUPS
DE COEUR



LIVRÉE GRATUITEMENT
TOUS LES MATINS AVANT 5H30

La Presse+ vous permet de sauvegarder et de partager vos contenus simplement. Une source d'information à consulter à votre gré. Un partage rapido presto sur les réseaux sociaux.



iPad est une marque de commerce d'Apple Inc., déposée aux États-Unis et dans d'autres pays. App Store est une marque de service d'Apple Inc.

Découvrez-en plus sur LaPressePlus.ca



Le fromage en grains préféré des lecteurs

« Où trouve-t-on le meilleur fromage en grains du Québec? » Notre question a soulevé les passions. Voici le choix de nos lecteurs, c'est-à-dire les 13 fromageries ayant récolté le plus de votes – et de nombreux hommages. Des arrêts à prévoir lors de vos prochaines vacances?

1^{er} choix

Fromagerie des Basques

Trois-Pistoles
Bas-Saint-Laurent

fromageriedesbasques.ca

2^e choix

Fromagerie Boivin

La Baie
Saguenay-Lac-Saint-Jean

fromagerieboivin.com

Et les autres...

La fromagerie Proulx

Saint-Georges-de-Windsor
Estrie

fromagerieproulx.com

Laiterie Chalifoux

Sorel-Tracy
Montérégie

laiteriechalifoux.com

Fromagerie Saint-Fidèle

La Malbaie
Charlevoix

fromageriestfidele.net

Fromagerie St-Guillaume

Saint-Guillaume
Centre-du-Québec

agrilaitcoop.com

Fromagerie La Chaudière

Lac-Mégantic
Estrie

fromageslachaudiere.com



PHOTO ÉDOUARD PLANTE-FRÉCHETTE, LA PRESSE

La célèbre fromagerie des Basques, reconnue pour son fromage qui fait « kwick kwick », fait presque office d'emblème sur la route 132 à Trois-Pistoles. Depuis son ouverture en 1994, l'endroit est devenu un arrêt obligatoire pour les visiteurs venus profiter des beautés du Bas-Saint-Laurent et qui ne peuvent se priver d'une bouchée du meilleur fromage en grains du Québec. En plus de la recette traditionnelle, il faut aussi goûter au fromage aux fines herbes et à celui au poivre.

Fromagerie Médard

Saint-Gédéon
Saguenay-Lac-Saint-Jean

fromageriemedard.com

La Vache à Maillotte

La Sarre
Abitibi

vacheamaillotte.com

Fromagerie Lemaire

Drummondville
Centre-du-Québec

fromagerie-lemaire.ca

Fromagerie St-Laurent

Saint-Bruno
Saguenay-Lac-Saint-Jean

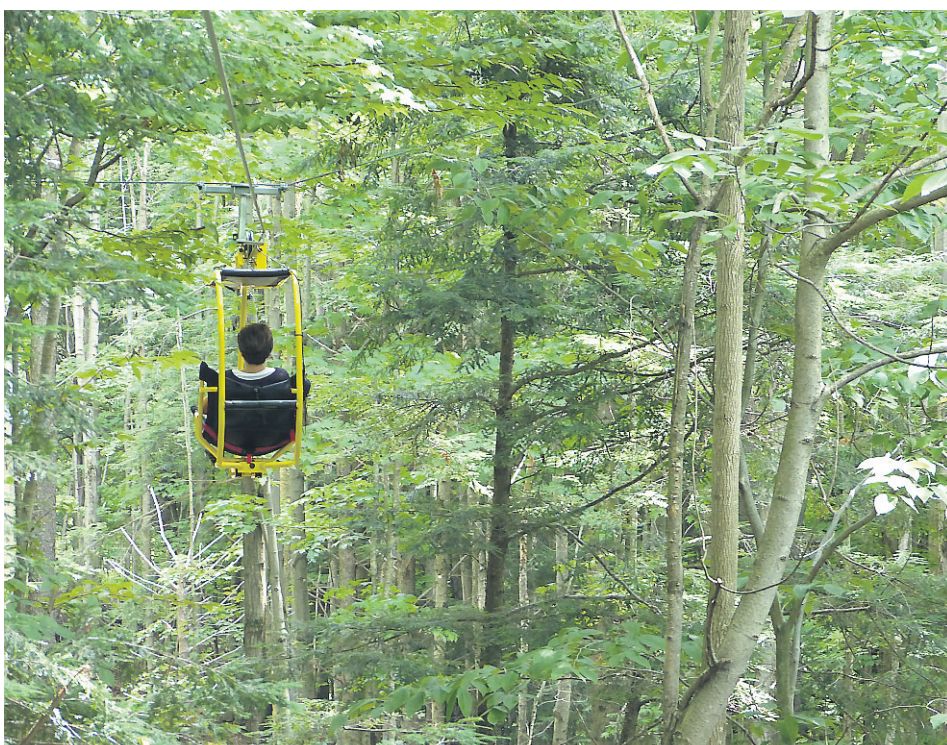
fromageriest-laurent.com

La Laiterie Coaticook

Coaticook
Estrie

laiteriedecoaticook.com

Nous avons reçu plus de 2500 messages de lecteurs nommant 45 fromageries, disséminées à travers la province. Les deux premières fromageries se sont nettement démarquées des autres, et en troisième position, 11 fromageries ont obtenu un nombre de votes comparable.



PHOTOS SYLVIE RUEL, COLLABORATION SPÉCIALE

Bien installés dans un vélocar suspendu à un câble et retenus à un siège par une ceinture de sécurité, les visiteurs pédalent sur un parcours de 1 km à la cime des arbres.

ESTRIE

Pédaler à la cime des arbres

L'Estrie est une région privilégiée pour la pratique du vélo; on pédale sur d'anciennes voies ferrées, on roule sur des dizaines de petites routes de campagne, sillonnant des paysages plats et vallonneux... Et depuis le printemps dernier, on pédale à la cime des arbres. Une première au Canada.

SYLVIE RUEL
LE SOLEIL

GLEN SUTTON — C'est au retour d'un voyage au Mexique où ils ont découvert le vélo aérien que Jeremy Fontana et Julie Zeitlinger, propriétaires de la station de montagne Au diable vert, à Glen Sutton, ont décidé d'implanter cette activité sur leur domaine. Il s'agit du premier vélo sur câble aérien au Canada... et disent-ils, du plus haut au monde.

Bien installés dans un vélocar suspendu à un câble, et retenus à un siège par une ceinture de sécurité, les visiteurs pédalent sur un

parcours de 1 km à la cime des arbres. Le câble, rassurant, peut supporter le poids de cinq voitures, soit l'équivalent de 10 tonnes. « Le vélo volant est des plus sécuritaires et même les enfants (de plus de 12 ans) peuvent s'y adonner », affirme Jérémy Fontana.

À 1000 pieds d'altitude

Donc, dans le vélocar, on ne ressent que du bonheur: celui de se sentir comme un oiseau au-dessus de la forêt. Comme la station Au diable vert se trouve à 1000 pieds d'altitude, entre les sommets du mont Sutton et de Jay Peak, les vues panoramiques

sont à couper le souffle! On pédale à son rythme, tout en contemplant la forêt qui se déploie autour. On observe ruisseaux, petites chutes et sous-bois... Et on écoute le

Le câble du vélo aérien peut supporter le poids de cinq voitures.

chant des oiseaux. Si, parfois, quelques papillons se manifestent dans l'estomac, c'est qu'on se trouve à 100 pieds

du sol. Donc, le vélo volant est contre-indiqué pour ceux qui souffrent de vertige chronique. Et ne vous étonnez pas si vous vous essouffez un peu le long du parcours, c'est qu'il faut parfois un bon mollet pour faire avancer l'engin. Un regret à la fin du trajet? Peut-être celui de ne pas avoir pris davantage le temps de s'arrêter pour contempler l'environnement. Le parcours à la cime des arbres demande en temps normal 45 minutes. Pensez à prendre vos jumelles pour observer les nombreuses espèces d'oiseaux qui habitent la forêt.

Info: www.velovolant.com